

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

## Chambre des Représentants

16 DECEMBER 1952.

### WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 30 December 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd bij de wet van 6 Januari 1934 en bij de besluitwet van 28 Februari 1947.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
HET VERKEERSWEZEN (1) UITGEBRACHT

DOOR DE HEER DE KINDER.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Tot op het huidig ogenblik werd de schade, spruitende uit arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, vergoed op basis van de wet van 30 December 1929, gewijzigd bij deze van 6 Januari 1934 en bij de besluitwet van 28 Februari 1947. Dit was dus een bijzondere wet tot vaststelling van de vergoedingen uit te keren ingeval van arbeidsongeval, aan deze speciale categorie arbeiders: De beginselen ervan zijn dezelfde als deze der algemene wet op de vergoeding der arbeidsongevallen; de bijzondere aard van het scheepvaartbedrijf verplichtte alleen tot verschillende aanpassingen aan de speciale kenmerken van het werk.

Vanaf 15 October 1951 trad de nieuwe algemene wet van 10 Juli 1951 op de vergoeding der schade, voortspruitende uit arbeidsongevallen, in werking. Een aanpassing van de bijzondere wet van 30 December 1929 aan de nieuwe beginselen ingeschreven in de wet van 10 Juli 1951 drong zich dan ook op.

Het is deze aanpassing die door het huidig wetsontwerp aan de goedkeuring van het Parlement wordt onderworpen.

Door de betrokken Minister werd een beperkte com-

16 DÉCEMBRE 1952.

### PROJET DE LOI

portant modification de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, modifiée par la loi du 6 janvier 1934 et par l'arrêté-loi du 28 février 1947.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES COMMUNICATIONS (1)

PAR M. DE KINDER.

MESDAMES, MESSIEURS,

Jusqu'à présent, les dommages résultant d'accidents du travail survenus aux gens de mer ont fait l'objet d'une réparation sur la base de la loi du 30 décembre 1929, modifiée par celle du 6 janvier 1934 et par l'arrêté-loi du 28 février 1947. Il s'agit, en l'occurrence, d'une loi particulière fixant les indemnités devant être octroyées, en cas d'accident du travail, à cette catégorie spéciale de travailleurs. Les principes sont les mêmes que ceux de la loi générale sur la réparation des accidents du travail : le caractère particulier de la navigation maritime n'exigeait que certaines adaptations aux caractéristiques spéciales du travail.

A dater du 15 octobre 1951 est entrée en vigueur la nouvelle loi générale du 10 juillet 1951 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. Dès lors, une adaptation de la loi particulière du 30 décembre 1929 aux nouveaux principes inscrits dans la loi du 10 juillet 1951 s'imposait également.

C'est cette adaptation que le présent projet de loi entend soumettre à l'approbation du Parlement.

Le ministre intéressé a constitué une commission res-

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Brunfaut, voorzitter; De Paepe, Goetghebeur, Jaminet, Lamalle, Loos, Marck, Robyns, Van Acker (Benoit), Vandenberghe (Omer), Vergels, Verhamme, Verroken. — Anseele, De Bruyn, De Kinder, Duret, Geldof, Hens, Hicguet, Rongvaux, Van Winghe. — Demuyter, Van Glabbeke.

Zie :

489 (1951-1952) : Wetsontwerp.

(1) Composition de la Commission : MM. Brunfaut, président; De Paepe, Goetghebeur, Jaminet, Lamalle, Loos, Marck, Robyns, Van Acker (Benoit), Vandenberghe (Omer), Vergels, Verhamme, Verroken. — Anseele, De Bruyn, De Kinder, Duret, Geldof, Hens, Hicguet, Rongvaux, Van Winghe. — Demuyter, Van Glabbeke.

Voir :

489 (1951-1952) : Projet de loi.

missie ingesteld bestaande uit ambtenaren en in het bedrijf geïnteresseerde personen — vertegenwoordigers van werknemers en werkgevers — welke er mede belast werd de wijzigingen die dienden gebracht aan de wet van 30 December 1929, te bepalen. De tekst die U wordt voorgelegd is het resultaat van de deliberaties van deze commissie.

De voornaamste nieuwe principes vastgelegd door de wet van 10 Juli 1951 zijn overgenomen in het huidige wetsontwerp. De voornaamste ervan zijn :

1. De aanpassing der vergoedingspercentages toegekend bij ongeval;
2. De integrale vergoeding bij bestendige werkonbekwaamheid;
3. Verhoging van de begrafenisvergoeding bij het overlijden van het of de slachtoffers;
4. Onafgezien van het verschil van ouderdom tussen slachtoffer en rechthebbenden worden de vergoedingen, toegekend aan de nabestaanden, niet meer berekend op 2 hoofden, maar vastgesteld onder vorm van een percentage van het loon. Het plafond van het loon waarop de vergoeding wordt berekend werd van 60.000 frank gebracht op 120.000 frank.

Op enkele andere punten moest de wet van 30 December 1929 grondig worden gewijzigd om haar aan te passen aan de geest van de wet van 10 Juli 1951. Zo b. v. wordt in het huidige wetsontwerp uitdrukkelijk bepaald welke factoren in aanmerking komen tot het berekenen van het gemiddeld loon hetwelk als basis dient voor het berekenen der vergoedingen. Bovendien zal, zowel voor de vissers als voor de zeelieden ter koopvaardij, een steun- en verzorgingsfonds worden opgericht om de onvoldoende rente aan te vullen van de nabestaanden van het slachtoffer, wier vergoeding berekend werd op de lonen van vóór de oorlog.

Tijdens de besprekingen in de schoot van uw Commissie ging vooral de aandacht naar de bepaling van het concept « Weg naar en van de arbeid ».

In de algemene wet werd dit begrip niet nauwkeurig omschreven. In de schoot van de Bijzondere Commissie werd door sommigen gevraagd er een betekenis aan te geven die veel ruimer is dan deze opgenomen in de Algemene Wet op de arbeidsongevallen, als reden aanhalend de bijzondere kenmerken van het beroep van zeeman, speciaal de verplichte inschrijving van deze laatste in een arbeidsreserve en een langdurig en gedwongen verblijf aan boord van een schip dat dikwijls ook in buitenlandse havens verblijft.

In uw Commissie voor het Verkeerswezen ging de bekommernis van de meeste leden er ook naar, een zo breed mogelijke interpretatie te zien geven aan dit begrip.

De praktische moeilijkheden een dergelijke gepaste omschrijving te vinden en het feit dat in het verleden een jurisprudentie tot stand kwam die over het algemeen zeer gunstig is voor de werknemers deed beslissen vertrouwen te stellen in de uitspraak, eventueel te vullen door de ter zake bevoegde rechters, in ieder specifiek geval afzonderlijk.

De vraag werd ook opgeworpen wat er gebeurt ingeval het vaartuig, op hetwelk vissers worden tewerkgesteld, voor andere verrichtingen dan de visserij wordt gebruikt.

De Minister nam het initiatief, in het artikel 2 van het wetsontwerp volgende paragraaf bij te voegen :

« In artikel 2 van dezelfde wet wordt een 7<sup>de</sup> lid ingevoegd, luidend als volgt : *Worden eveneens voor de toepassing van de wet als vissers beschouwd, de leden der bemanning — reder-stuurman inbegrepen — van een vissersvaartuig wanneer dit vaartuig voor andere verrichtingen, al dan niet winstgevend, dan de visserij wordt aangewend.* »

treinte composée de fonctionnaires et de personnes intéressées à cette branche d'activité — représentants des travailleurs et des employeurs — et il la chargea de fixer les modifications à apporter à la loi du 30 décembre 1929. Le texte qui vous est soumis est le résultat des délibérations de ladite commission.

Le présent projet de loi reprend l'essentiel des principes nouveaux établis par la loi du 10 juillet 1951. En voici les principaux :

1. L'adaptation des pourcentages d'indemnisation accordés en cas d'accident;
2. L'indemnisation intégrale en cas d'incapacité permanente;
3. Majoration de l'indemnité de funérailles en cas de décès de la victime ou des victimes;
4. Indépendamment de la différence d'âge entre la victime et ses ayants droit, les indemnités accordées aux proches ne sont plus calculées sur deux têtes, mais fixées sous forme d'un pourcentage du salaire. Le plafond du salaire servant de base au calcul de l'indemnité a été porté de 60.000 à 120.000 francs.

En ce qui concerne certains autres points, il a fallu modifier profondément la loi du 30 décembre 1929 pour l'adapter à l'esprit de la loi du 10 juillet 1951. Ainsi, le présent projet de loi détermine explicitement les facteurs qui interviennent dans le calcul du salaire moyen devant servir de base au calcul de l'indemnité. En outre, il sera constitué, tant pour les pêcheurs que pour les marins de la marine marchande, un fonds de secours et de prévoyance destiné à compléter la rente insuffisante accordée aux proches d'une victime dont l'indemnité fut calculée sur la base des salaires d'avant-guerre.

Au cours de la discussion au sein de votre Commission, l'attention s'est portée surtout sur la définition de la notion « chemin du travail ».

La loi générale n'en a pas précisé la portée. Au sein de la Commission spéciale, certains membres ont demandé de lui donner un sens beaucoup plus large que celui donné dans la loi générale sur les accidents du travail, invoquant les caractéristiques particulières du métier de marin, notamment l'inscription obligatoire de ce dernier à une réserve de main-d'œuvre et son séjour long et forcé à bord d'un navire qui souvent fera escale également dans des ports étrangers.

La plupart des membres de la Commission des Communications se sont également préoccupés de donner à cette notion l'interprétation la plus large possible.

Les difficultés pratiques de trouver une définition précise et adéquate, ainsi que le fait que dans le passé il s'est établi une jurisprudence généralement très favorable aux travailleurs, ont amené la Commission à faire confiance aux jugements qu'auraient éventuellement à prononcer les juges compétents, dans chaque cas d'espèce.

Il a été demandé également ce qui arriverait si le bâtiment qui occupe des pêcheurs, était utilisé à d'autres opérations que la pêche.

Le Ministre a pris l'initiative de compléter l'article 2 du projet de loi par le paragraphe ci-après :

« Il est ajouté à l'article 2 de la même loi un 7<sup>e</sup> alinéa, rédigé comme suit : *Sont également considérés comme pêcheurs pour l'application de la présente loi, les membres de l'équipage — y compris le pilote-armateur — d'un bâtiment de pêche, lorsque ledit bâtiment est utilisé à des opérations, lucratives ou non, autres que la pêche.* »

Bij artikel 7 van het wetsontwerp werd de opmerking gemaakt dat, daar waar gesproken wordt op het einde van het 3<sup>de</sup> lid van : « de werkelijke verdiensten, inbegrepen de voordelen in natura en alle andere die ingevolge de arbeidsovereenkomst worden bepaald... », in de tekst van de Raad van State wordt gesproken van « winsten, vergoedingen voor overuren en alle andere voordelen die ingevolge de arbeidsovereenkomst werden betaald... ».

Op deze opmerking antwoordde de Minister dat het moest zijn gelijk in de tekst van het wetsontwerp staat, nl. : *bepaald*.

Uw Commissie voor het Verkeerswezen hechte bij algemene stemmen haar goedkeuring aan het huidig wetsontwerp, met inachtneming van de aan het slot van dit verslag voorkomende amendementen.

*De Verslaggever,*

R. DE KINDER.

*De Voorzitter,*

F. BRUNFAUT.

#### AMENDEMENT

AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

#### Art. 2.

Dit artikel aanvullen zoals volgt :

1. — *In artikel 2 van dezelfde wet wordt een 7<sup>de</sup> lid ingevoegd, luidend als volgt :*

« *Worden eveneens voor de toepassing van deze wet als vissers beschouwd, de leden der bemanning — reder-stuurman inbegrepen — van een vissersvaartuig wanneer dit vaartuig tijdelijk voor andere verrichtingen, al dan niet winstgevende, dan de visserij wordt aangewend.* »

2. — De slotalinea van artikel 2 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *De Staat wordt als reder beschouwd wanneer hij ingeschrevenen op de rol van de pool bedoeld in lid 4 van dit artikel, tijdelijk te werk stelt.* »

A l'article 7 du projet de loi, on a fait observer qu'à la fin du 3<sup>ème</sup> alinéa, le texte néerlandais : « de werkelijke verdiensten, inbegrepen de voordelen in natura en alle andere die ingevolge de arbeidsovereenkomst worden bepaald... » se lit dans la rédaction proposée par le Conseil d'Etat « winsten, vergoedingen voor overuren en alle andere voordelen die ingevolge de arbeidsovereenkomst werden betaald... ».

Le Ministre répond à cette observation en déclarant qu'il y a lieu de s'en tenir au texte du projet lui-même, notamment à la mention « *bepaald* ».

A l'unanimité, votre Commission a approuvé le projet de loi, compte tenu des amendements figurant à la fin de ce rapport.

*Le Rapporteur,*

R. DE KINDER

*Le Président,*

F. BRUNFAUT.

#### AMENDEMENT

ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

#### Art. 2.

Compléter cet article comme suit :

1. — *A l'article 2 de la même loi, il est inséré un 7<sup>me</sup> alinéa, rédigé comme suit :*

« *Sont également considérés comme pêcheurs pour l'application de la présente loi, les membres de l'équipage — y compris le pilote-armateur — d'un bâtiment de pêche, lorsque ledit bâtiment est utilisé temporairement à des opérations, lucratives ou non, autres que la pêche.* »

2. — L'alinéa final de l'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *L'Etat est réputé armateur lorsqu'il occupe temporairement des inscrits aux rôles du pool visé à l'alinéa 4 du présent article.* »